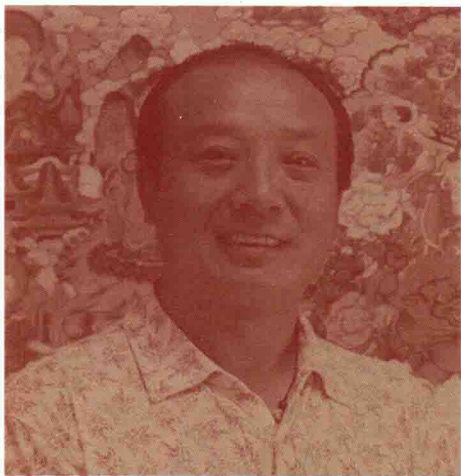


Masters of  
Chinese  
Arts and Crafts

NIANG BEN



T a n g k a



国家出版基金项目  
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

# 中国工艺 娘本 美术大师

## 唐卡

唐克美 分卷主编 吴南 著

江苏美术出版社  
Jiangsu Fine Arts Publishing House

唐卡系藏语音译，汉语通常译为『卷轴画』，也译作『平面画』或『布画』，是中国藏区著名的传统工艺之一。兴起于公元10世纪吐蕃王朝，公元13、14世纪发展成熟。采用天然矿物、植物等制成颜料，在浆制打磨后的白色棉布上进行绘画，题材以表现藏传佛教内容为主。按画面颜色可分为彩唐、黑唐、红唐、金唐、银唐、蓝唐等。





# 中国工艺美术大师

## Masters of Chinese Arts and Crafts

### 娘本

#### Niangben



### 唐卡

#### Tangka

唐克美 分卷主编  
Tang Kemei

吴南 著  
Wu Nan

江苏美术出版社  
Jiangsu Fine Arts Publishing House

中国工艺美术大师  
Masters of Chinese Arts and Crafts

图书在版编目 ( CIP ) 数据

中国工艺美术大师娘本：唐卡 / 唐克美主编；  
吴南著. -- 南京：江苏美术出版社，2014.1  
(中国工艺美术大师)  
ISBN 978-7-5344-7220-6

I. ①中… II. ①唐… ②吴… III. ①唐卡—西藏—  
现代—画册 IV. ①J229

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第034831号

出品人 周海歌

策划编辑 徐华华

责任编辑 朱 婧 王左佐

装帧设计 朱赢椿

英文翻译 刘欢仪

责任校对 吕猛进

监 印 贲 炜

书 名 中国工艺美术大师娘本：唐卡

分卷主编 唐克美

著 者 吴 南

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏美术出版社 (南京市中央路165号 邮编210009)

出版社网址 <http://www.jsmscbs.com.cn>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

制 版 南京新华丰制版有限公司

印 刷 南京精艺印刷有限公司

开 本 889mm×1194mm 1/16

印 张 10.5

版 次 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5344-7220-6

定 价 128.00元

营销部电话 025-68155670 68155679 营销部地址 南京市中央路165号  
江苏美术出版社图书凡印装错误可向承印厂调换



### 丛书编辑委员会（以姓氏笔画排序）

刘文 朱玉成 吕美立 李绵璐 范文典 郑礼阔 唐克美 廖军

刘文 原广东省工艺美术协会总工艺美术师，高级工艺美术师，原《广东工艺美术》主编。

朱玉成 原中国工艺美术学会副理事长，原上海工艺美术学会会长，高级工艺美术师。

吕美立 苏州工艺美术职业技术学院副院长、副教授。

李绵璐 中国教育学会美术教育研究会理事长，原中央工艺美术学院副院长、教授。

范文典 中国钧瓷文化艺术研究会会长，高级工艺美术师。

郑礼阔 中国工艺美术学会常务理事，福建省工艺美术学会会长，高级工艺美术师。

唐克美 高级工艺美术师，中国工艺美术学会副理事长，北京工艺美术学会理事长。

廖军 苏州工艺美术职业技术学院院长、教授。

### 丛书编审委员会

常沙娜 朱培初 龚良 朱成梁 郭廉夫

朱培初 从事工艺美术研究30余年，高级工艺美术师，中国《传统工艺美术

保护条例》起草人之一。现就职于中国艺术研究院中国工艺美术馆。

龚良 南京博物院院长。

朱成梁 原江苏美术出版社编审、副总编辑。

郭廉夫 原江苏美术出版社编审、副社长兼副总编辑。

### 丛书联合编辑单位

中国工艺美术协会 中国工艺美术研究院 江苏省中华文化促进会

清华大学美术学院 中央美术学院设计学院 南京艺术学院设计学院



## 丛书组织委员会

主任 陈海燕 副主任 吴小平

委员 常沙娜 张道一 周海歌 马 达 王建良 高以俭

濮安国 李立新 李当岐 许 平 邬烈炎 徐德华

陈海燕 凤凰出版传媒集团党委书记、董事长。

吴小平 凤凰出版传媒集团党组成员、副总经理。

常沙娜 原中央工艺美术学院院长、教授，中国美术家协会副主席。

张道一 东南大学艺术系教授、博士生导师，苏州大学艺术学院院长。

周海歌 江苏美术出版社社长、编审。

马 达 中国工艺美术协会副理事长，江苏省工艺美术行业协会理事长。

王建良 苏州工艺美术职业技术学院党委书记。

高以俭 中华文化促进会理事，原江苏省文学艺术界联合会党组副书记、副主席。

濮安国 原中国明式家具研究所所长，苏州职业大学艺术系教授，我国著名的明清

家具专家和工艺美术学者，中国家具协会传统家具专业委员会高级顾问。

李立新 南京艺术学院设计学院教授，《美术与设计》常务副主编。

李当岐 清华大学美术学院党委书记、教授。

许 平 中央美术学院设计学院副院长、教授。

邬烈炎 南京艺术学院设计学院院长、教授。

徐德华 江苏美术出版社副编审。

## 丛书总主编

张道一

## 丛书执行副总主编

濮安国 李立新



# 娘本

1971年2月，出生于青海省黄南藏族自治州同仁县吾屯村。  
 1983年，拜夏吾才郎大师学习唐卡绘制技艺。  
 1995年，拜罗家宽为师，学习汉族传统工笔画。  
 2007年6月，被评为“首届中国唐卡大师”。  
 2007年8月，创建热贡画院，并担任院长。  
 2009年6月，被命名为国家级非物质文化遗产项目热贡艺术代表性传承人。  
 2009年7月，被推选为青海民族民间艺术品工艺美术协会副秘书长。  
 2010年6月，被授予“青海省民间工艺大师”称号。  
 2011年12月，被授予“首届中华艺文奖青年奖”。  
 2012年6月，被授予“中华非物质遗产传承人薪传奖”。  
 2012年7月，被授予“全国就业创业优秀个人”称号。  
 2012年11月，被授予“中国工艺美术大师”称号。  
 2013年3月，被授予全国轻工行业“劳动模范”荣誉称号。

1971, he was born in Wutun Village, Tongren County, Huangnan Tibetan autonomous prefecture, Qinghai Province in February.  
 1983, he learned Thangka's creation from the Master Xiawucailang.  
 1995, he learned Gongbi paintings of the Han nationality from Luo Jiakuan.  
 2007, he was awarded "the first session of Masters of Chinese Thangka" in June.  
 2007, he founded Regong Art Academy, and served as the president in August.  
 2009, he was rated as the representative inheritor of national intangible cultural heritage-Regong Artsnational in June.  
 2009, he was elected as the deputy secretary of Arts and Crafts Association of Qinghai Folk Art in July.  
 2010, he was awarded the title of "Masters of Folk Crafts in Qinghai" in June.  
 2011, he was awarded "the first session of Youth Award of China Arts Awards" in December.  
 2012, he was awarded "Heritage Award of National Intangible Cultural Heritage" in June.  
 2012, he was awarded the title of "National Outstanding Individuals of Employment and Entrepreneurship" in July.  
 2012, he was awarded the title of "Masters of Chinese Arts and Crafts" in November.  
 2013, he was awarded the honorary title of "Model Worker" in the field of national light industry in March.







## Thangka

Thangka is a kind of drawing with traditional crafts, which pigment made from natural minerals, plants, etc, creating on the polished cotton cloth. The process involves making canvas, making pigment, sketching, coloring, dyeing, tracing golden lines, drawing facial features, mounting, and so on. The content is about Tibetan Buddhism, Tibetan history, legends, folklore, astronomy, medicine, geography, and so on.

Thangka was influenced by Buddhist painting in India and Nepal in its early stage, and drew lessons from Gongbi paintings of the Han nationality from the 14th century to the 16th century, and formed unique style of Chinese Thangka. Nowadays, the schools of Thangka prevailed in Tibetan of China mainly involve Regong School, Miantang School, Gechi School.

Regong arts, including Regong Thangka, were listed into the first batch of national intangible cultural heritage in 2006.



# 目录

总序	张道一	002
前言	唐克美	008
第一章	大师生平	011
第一节	画乡底蕴	012
第二节	名师点化	013
第三节	求索精研	016
第四节	事业初成	017
第五节	传承技艺	019
第六节	大师印象	023
第七节	梦想之地	025
第二章	大师技艺	029
第一节	唐卡绘制技艺	030
第二节	绘画唐卡的种类	041
第三节	热贡唐卡艺术源流	043
第四节	砺艺修心——娘本的唐卡	050
绘画技艺		



第三章	作品赏析	063
第一节	卓然成就	064
第二节	写意传神	065
第四章	大师语录	123
第五章	艺术评价	127
第一节	『高原奇葩』的坚守者：娘本	128
第二节	传承庄严精美的藏文化	130
第三节	热贡唐卡艺术的执著守护者娘本	132
第四节	娘本：中国唐卡大师	136
第五节	娘本：醉心于传统技法的唐卡大师	139
第六节	热贡唐卡的传承人——娘本	141
第七节	致力于热贡艺术传承的唐卡大师——娘本	142
第八节	热贡奇葩在草原上绚丽绽放	145
第六章	大师年表	151
后记	吴南	158
参考文献		159



## 唐卡

唐卡是利用天然矿物、植物等制成的颜料，在浆制打磨后的棉布上进行绘画的传统工艺，包括制画幔、制颜料、打线、画草图、上色、晕染、勾金线、开眉眼、装裱等多道工序。表现藏传佛教、藏族历史、传说、民俗、天文历算、医药、地理等内容。

早期画风受印度、尼泊尔佛像画影响，公元14、16世纪借鉴吸收汉族工笔画技法，形成了中国唐卡绘画技艺的自主风格。目前在中国藏区各地流行的唐卡画派主要有热贡画派、勉唐画派、噶赤画派。

2006年，包括热贡唐卡在内的热贡艺术被列入首批国家级非物质文化遗产名录。





## 大师风范

## 《中国工艺美术大师》系列丛书 ◎ 总序

张道一

中华民族素有尊师重道的传统，所谓：“道之所存，师之所存。”因为师是道的承载者，又是道的传承者。师为表率，师为范模，而大师则是指有卓越成就的学者或艺术家。他们站在文化的高峰，不但辉煌一世，并且开创了人类的文明。一代一代的大师，以其巨大的成果，建造着我们民族的文化大厦。

我们通常所称的大师，不论在学术界还是艺术界，大都是群众敬仰的尊称。目前由国家制定标准而公选出来的大师，惟有“工艺美术大师”一种。这是一种荣誉、一种使命，在他们的肩上负有民族的自豪。就像奥林匹克竞技场上的拼搏，那桂冠和金牌不是轻易能够取得的。

我国的工艺美术不仅历史悠久、品类众多，并且具有优秀的传统。巧心机智的手工艺是伴随着农耕文化的发展而兴盛起来的。早在2500多年前的《考工记》就指出：“天有时，地有气，材有美，工有巧；合此四者，然后可以为良。”明确以人为中心，一边是顺应天时地气，一边是发挥材美工巧。物尽其用，物以致用，在造物活动中一直是主动地进取。从历史上遗留下来的那些东西看，诸如厚重的青铜器、温润的玉器、晶莹的瓷器、辉煌的金银器、净洁的漆器，以及华丽的丝绸、精美的刺绣等，无不表现出惊人的智慧；谁能想到，在高温之下能够将黏土烧结，如同凤凰涅槃，制作出声如磬、明如镜的瓷器来；漆树中流出的液汁凝固之后，竟然也能做成器物，或是雕刻上花纹，或是镶嵌上蚌壳，有的发出油光的色晕；一个象牙球能够雕刻成几十层，层层都能转动，各层都有纹饰；将竹子翻过来的“反簧”如同婴儿皮肤般的温柔，将竹丝编成的扇子犹如锦缎之典雅；刺绣的座屏是“双面绣”，手捏的泥人见精神。件件如天工，样样皆神奇。人们视为“传世之宝”和“国宝”，哲学家说它是“人的本质力量的显现”。我不想用“超人”这个词来形容人；不论在什么时候，运动场上的各种项目的优胜者，譬如说跳得最高的，只能是第一名，他就如我们的“工艺美术大师”。

过去的木匠拜师学艺，有句口诀叫：“初学三年，走遍天下；再学三年，寸步难行。”说明前三年不过是获得一种吃饭的本领，即手艺人所做的一些“式子活”（程式化的工作）；再学三年并非是初学三年的重复，而是对于造物的创意，是修养的物化，是发挥自己的灵性和才智。我们的工艺美术大师，潜心于此，何止是苦练三年呢？古人说“技进乎道”。只有进入这样的境界，才能充分发挥他的想象，运用手的灵活，获得驾驭物的高度能力，甚至是“绝技”。《考工记》所说：“智者创物，巧者述之；守之世，谓之工。”只是说明设计和制作的关系，两者可以分开，也可以结合，但都是终生躬行，以致达到出神入化的地步。

众所周知，工艺美术的物品分作两类：一类是日常使用的实用品，围绕衣食住行的需要和方便，反映着世俗与风尚，由此树立起文明的标尺；另一类是装饰陈设的玩赏品，体现人文，启人智慧，充实和提高精神生活，即表现出“人的需要的丰富性”。两类工艺品相互交错，就像音乐的变奏，本是很自然的事。然而在长期的封建社会中，由于工艺品的



材料有多寡、贵贱之分，制作有粗细、精陋之别，因此便出现了三种炫耀：第一是炫耀地位。在等级森严的社会，连用品都有级别。皇帝用的东西，别人不能用；贵族和官员用的东西，平民不能用。诸如“御用”、“御览”、“命服”、“进盏”之类。第二是炫耀财富。同样是一个饭碗，平民用陶，官家用瓷，有钱人是“金扣”、“银扣”，帝王是金玉。其他东西均是如此，所谓“价值连城”之类。第三是炫耀技巧。费工费时，手艺高超，鬼斧神工，无人所及。三种炫耀，前二种主要是所有者和使用者，第三种也包括制作者。有了这三种炫耀，不但工艺品的性质产生了异化，连人也会发生变化的。“玩物丧志”便是一句警句。

《尚书·周书·旅獒》说：“不役耳目，百度惟贞，玩人丧德，玩物丧志。”这是为警告统治者而言的。认为统治者如果醉心于玩赏某些事物或迷恋于一些事情，就会丧失积极进取的志气。强调“不作无益害有益，不贵异物贱用物”。主张不玩犬马，不宝远物，不畜珍禽奇兽。历史证明，这种告诫是明智的。但是，进入封建社会之后，为了避免封建帝王“玩物丧志”，《礼记·月令》规定：百工“毋或作为淫巧，以荡上心”。因此，将精雕细刻的观赏性工艺品视为“奇技淫巧”，而加以禁止。无数历史事实告诉我们，不但上心易“荡”，也禁而不止。这种因噎废食的做法，并没有改变统治者的生活腐败和玩物丧志，以致误解了3000年。在人与物的关系上，是不是美物都会使人丧志呢？答案是否定的。关键在人，在人的修养、情操、理想和意志。所以说，精美的工艺品，不但不会使人丧志，反而会增强兴味，助长志气，激发人进取、向上。如果概括工艺美术珍赏品的优异，至少可以看出以下几点：

1. 它是“人的本质力量的显现”。不仅体现了人的创造精神，并且通过手的锻炼与灵活，将一般人做不到的达到了极致。因而表现了人在“改造世界”中所发挥出的巨大潜力。
2. 在人与物的关系中，不仅获得了驾驭物的能力，并且能动地改变物的常性，因而超越了人的“自身尺度”，展现出“人的需要的丰富性”。
3. 它将手工艺的精湛技巧与艺术的丰富想象完美结合；使技进乎于道，使艺净化人生。
4. 由贵重的材料、精绝的技艺和高尚的人文精神所融汇铸造的工艺品，代表着民族的智慧和创造才能，被人们誉为“国宝”。在商品社会时代，当然有很高的经济价值，也就是创造了财富。

犹如满天星斗，各行各业都有领军人物，他们的星座最亮。盛世人才辈出，大师更为光彩。为了记录他们的业绩，将他们的卓越成就得以传承，我们编了这套《中国工艺美术大师》系列丛书，一人一册，分别介绍大师的生平、著述、言论、作品和技艺，以及有关的评论等，展示大师的风范。我们希望，这套丛书不但为中华民族的复兴和文化积淀增添内容，也希望能够启迪后来者，使中国的工艺美术大师不断涌现、代有所传。是为序。

2009年12月25日于南京龙江



## The Demeanor of the Masters — A Foreword of The “*Masters of Chinese Arts and Crafts*” Series

Zhang Daoyi

Since ancient times, Chinese people have a tradition of the greatest respect for teachers. As the old Chinese proverb goes, “where there is the doctrine, there is my teacher.” It is because teachers who are followed as models not only inherit but also propagate the doctrine. And masters are defined as brilliant academics or artists who, standing on the peak of culture, have their glorious life and also have created the human civilization For generations, masters build our nation’s cultural edifice with their tremendous achievements.

The masters called by people whether in academia or the art world are usually an honorific title. Presently, the “Masters of Arts and Crafts” is the only title which comes from public election with the national standards. It is an honor, a mission and the nation’s pride on their shoulders. As in the Olympic arena, the laurels and the gold medal are not easily able to obtain without hard work.

The Arts and Crafts in our country has a long history with a wide variety of types as well as fine tradition. The exquisite handcraft has flourished with the development of farming culture. As early as more than 2500 years ago, the ancient literature named “The Artificers Record” (Zhou Li • Kao Gong Ji) says that “Only in harmony with time, environment, material, and art can the beautiful objects be made”, but there is no doubt that skilled craftsmen is the most important among them. Making the best use of things is the active and effective way of creation activities. The historical legacies of Arts and Crafts such as heavy bronze vessels, mild and smooth jades, translucent porcelain, gold and silver wares, clean lacquer wares, gorgeous silk, delicate embroidery all shows people’s amazing wisdom. So it is almost hard to imagine the ability that makes the clay sintered under high temperature as Nirvana of the Phoenix, which finally turns out to be the porcelain that sounds like the Chime Stone (ancient Chinese percussion instruments) and looks like a mirror; The solidification of sumac juice can be made into artifacts by carving patterns or inlaying shells, and some emits shiny gloss; An ivory ball can be carved into dozens of layers and what’s more, every layer can be rotated freely and has different patterns; The handicraft articles, made from bamboo with its green covering removed, are as soft as baby’s skin and the fans woven by bamboo sticks are as elegant as brocade;



The screen with the base of embroidery has “double-sided embroidery” and handmade clay figurines come alive; Every art work is so superb that people consider them as the “priceless treasure” or “national treasure” and philosophers say that it can show “the power of human nature”. I don’t want to describe people by using the word “Superman”, and instead regard our “Masters of Arts and Crafts” as the champion like the NO.1 in each sports competition.

In the past, when carpenters’ apprentices studied with teachers, there was a formula said that “beginner for the first three years is able to travel the world; and then after another three years every step is a struggle”. It means that studying in the first three years is nothing but obtaining the craftsmanship, namely “Shi Zi Huo” (stylized forms of work) to make a living. But studying another three years means people should display originality and materialize accomplishment rather than repeat simply. Obviously, it makes people bring their own spirituality and wisdom into play. Actually, our masters have concentrated on arts and crafts far more than three years. The ancients said “when a person with a technique has reached the peak in certain realm, and then further advances can make him master the rules.” Only by entering this realm can people make the most of their imagination and use manual dexterity to obtain the high skills or even get the “unique skill”. “The Artificers Record” said “wise men create things while handy men follow production methods and hand down from generation to generation and then become specialized craftsmen.” It only illustrates the relationship between design and production, but the two can be separated and also be combined and both of them are concerned with life-long practice in order to achieve a superb level.

It is well known that the Arts and Crafts can be divided into two types: one is the daily supplies including the needs of basic necessities and convenience, which reflects the custom and the fashion, thereby establishing the modal of civilization. The other is decorative furnishings that can reflect humanities, inspire wisdom, enrich and enhance people’s spiritual life, which shows “the abundance of people’s needs”. It is natural that these two types are interlaced like the variation of music. However, in the long period of feudal society, due to the different materials of crafts, the distinction of production, there were three things to display: the first is to display



the status. In hierarchical society, even supplies have levels. For instance, the stuff belongs to the emperor could not be used by others; the civilians never had the opportunity to use the articles provided by the nobles and the officials. Those things had the special titles such as "The Emperor's Using Only", "The Emperor's Reading Only", "The Officials' Robes Only", "The Emperor's Teacup Only" and so on. The second is to display the wealth. For example as to the material of bowls, the pottery was used by the civilians and the porcelain by the officials. The rich men used the "gild ceramics" or "silver coated ceramics" while the emperor used the gold and jade. It is the same with other things. The third is to display the skills. Only by time-consuming production, excellent work and supreme skills can priceless crafts be made. In these three kinds of parade, the former two mainly refer to both owners and users while the third also includes the producers. Thus, it will not only alter the nature of the crafts but also change the human character because "people lost in play will lose their aims".

The ancient book named "Shang Shu • Zhou Shu • Lv Ao" says "Not enslaved to sin, and then manage things properly. People lost in dally will lose their virtues and people lost in play will lose their aims." It is a warning for the rulers that emphasize "don't do useless things and don't also prevent others from doing useful things; don't pay much more for strange things and don't look down on cheap and practical things", which affirms that never indulge in personal hobbies, hunt for novelty or feed rare and precious birds and animals. History has proved that the warning is wise. However, after entering the feudal society in order to prevent the feudal emperor from being lost in play, "Proceedings of Government in the Different Months • The Book of Rites" (Li Ji • Yue Ling) demanded that "craftsmen can't practise a licentious ingenuity that would dissipate the minds of their superiors", which regards the carved arts and crafts as "wicked tricks" that should be forbidden. But numerous historical facts tell us that it is an unwise and unsuccessful method that did not change the extravagant lives of rulers. The misunderstanding lasted for about 3000 years though the ban, which was just like "giving up eating for fear of choking". Do all beautiful things really make people weak as to the relationship between people and things? The answer is "no". The main factors



that can influence people are self-cultivation, sentiments, ideals and will. So the fine Arts and Crafts is not able to make people despondent, on the contrary, it will enhance people's interests, encourage ambition and inspire people to become aggressive and progressive. In a word, if we outline the positives of Arts and Crafts, the following points can be listed at least.

1. It shows "the power of human nature", which not only reflects people's spirit of creativity but also reach a height through flexibility of hands where is impossible for ordinaries by the exercise, thus shows people's great potential of "changing the world".
2. It makes people gain the ability to control objects and actively alter the essential property of objects in the relationship between persons and objects, which has gone beyond the humans' "own scale" and shows "the abundance of people's needs".
3. It perfectly combines superb craftsmanship with colorful imagination of art. It also makes techniques become the law of nature and makes art purify life.
4. The Arts and Crafts made by precious materials, exquisite skill and even the noble human spirit represents the wisdom and creativity of Chinese nation and has been honored by people as "national treasure". In the commercial society it obviously has the high economic value, which means it has created wealth.

There are many talents in flourishing age and masters of Arts and Crafts is the most outstanding kind among the elites of different fields. In order to record their performance and pass on their outstanding achievements, we have compiled the "Masters of Chinese Arts and Crafts" series that respectively introduces their life stories, writings, opinions, works and skills as well as relevant comments, which completely shows the masters' styles. We hope that the series of books can make contributions to not only the revival of China nation and the cultural accumulation, but also inspire newcomers constantly emerging to become "Masters of Arts and Crafts" for generations.

December 25th, 2009, in Longjiang, Nanjing